SOMMARIO • *SUMMARY*

direttore / *editor* Gilda Bojardi

consulente editoriale *editing consultant* Vanni Pasca

redazione *editorial staff* Cecilia Fabiani, Veronica Pini

segreteria di redazione *editorial secretariat* Cristina Bastianello, Gabriella Orlandi

hanno collaborato a questo numero / *contributors to this issue* Eleonora De Cicco

grafica / *layout* Barbara Carchidio

promotion Adriana Aureli

Vito Bracciodieta
Wanda Braggion
Paolo Capitini
Giuliana Fachini
Rossana Galli
Luciana Giacon
Lella Giudici
Serena Manzocchi
Paola Mattioli
Virginio Omiccioli
Alessandra Guja Priora

traduzioni / *translations* Derek Allen, ES Assistance, Brando Martini

1° Copertina *Front cover* Sarila, modello Giraglia, design: Gianni Pareschi-G14

4° Copertina *Back cover* (da sinistra a destra *from left to right*)

Smeg, modello S20×XMF, Programma Acciaio;
Valcucine, Antina Programma Artematica, design: Gabriele Centazzo;
Sadun, materiale Duropal;
Disegno Due, modello Arco, design: Tito Agnoli per IDC;
Citterio Cucine, modello C 30, design: Ufficio Tecnico Citterio;
Nardi, modello Desirèe TC 21 AVN, design: Industrial Design Nardi.

EDITORIALE
EDITORIAL

3 CUCINA & CUCINE
KITCHEN & KITCHENS

IL CUOCO, SUA MOGLIE E L'ARCHITETTO
THE COOK, HIS WIFE AND THE ARCHITECT

5 DESIGN E TRADIZIONE
DESIGN AND TRADITION
intervista con / *interview with* Antonio Citterio

10 MA LA CUCINA È ANCORA DONNA?
THE KITCHEN: A WOMAN'S PLACE?
di / *by* Daniela Cardini

16 TENDENZE DELL'HI-TECH DOMESTICO
TRENDS OF DOMESTIC HI-TECH
di/*by* Paola Guidi

IL PUNTO DEL DIBATTITO
THE PRESENT POINT OF THE DEBATE

22 'LE DIECI ITALIE' IN CUCINA
'THE TEN ITALIES' IN THE KITCHEN
intervista con / *interview with* Giampaolo Fabris

RACCONTI DI VIAGGIO
TRIP STORIES

28 LA CUCINA FERROVIARIA
THE RAILWAY-TRAIN KITCHEN
di / *by* Matteo Vertunni

36 IL FRIGORIFERO SUL PAVIMENTO A QUADRETTI
THE REFRIGERATOR ON THE CHECKED FLOOR
di / *by* Matteo Vertunni

44 OGGETTI E PROGETTI
OBJECTS AND PROJECTS
di / *by* Marco Migliari

OSSERVATORIO SULL'INDUSTRIA
OBSERVATORY OVER INDUSTRY

50 IL MERCATO EUROPEO DEI MOBILI PER CUCINA
THE EUROPEAN KITCHEN FURNITURE MARKET
di / *by* Paola Guidi

GIORNALE
NEWS

56 NOTIZIE IN BREVE
IN SHORT

REPERTORIO DALLA A ALLA Z
REPERTORY FROM A TO Z

65 MOBILI DA CUCINA E MATERIALI
KITCHEN FURNITURE AND MATERIALS

132 ELETTRODOMESTICI
ELECTRIC DOMESTICAL APPLIANCES

157 SCHEDA PRODOTTO MOBILI DA CUCINA E MATERIALI
PRODUCT FILE KITCHEN FURNITURE AND MATERIALS

191 SCHEDA PRODOTTO ELETTRODOMESTICI
PRODUCT FILE ELECTRIC DOMESTICAL APPLIANCES

206 INDIRIZZI
ADDRESSES